








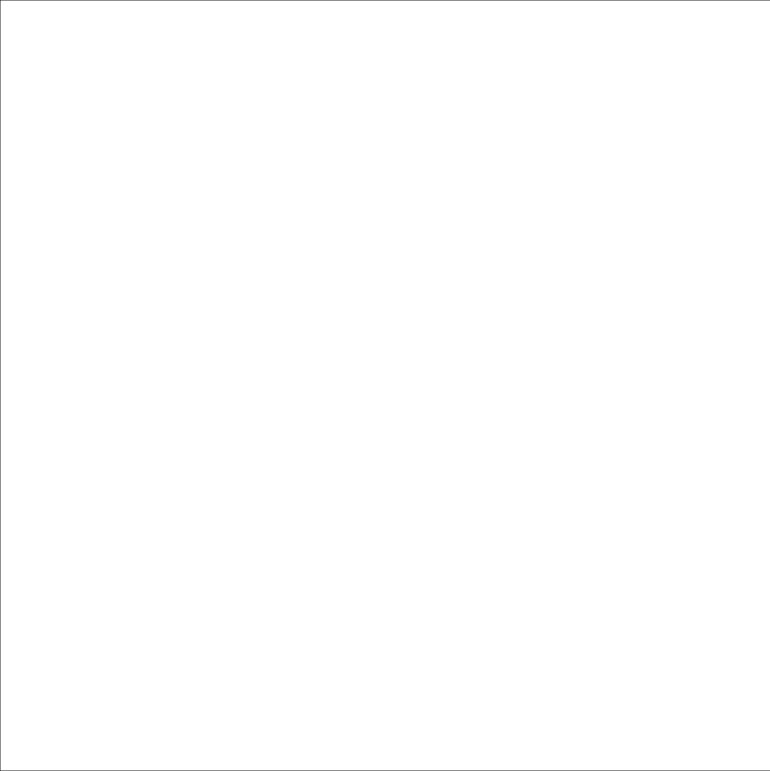
¡Zama es genial!

Zama er flink!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Karina Vásquez
-  spansk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)





Mi hermano pequeño se despierta muy tarde. Yo despierto temprano, ¡porque soy genial!

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg fordi eg er flink!



Yo soy la que deja que la luz del sol entre a nuestra casa.

...

Eg er ho som slepp sola inn.



“Eres mi estrella mañanera,” dice mamá.

...

“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



Me aseó sola y no necesito ayuda.

...

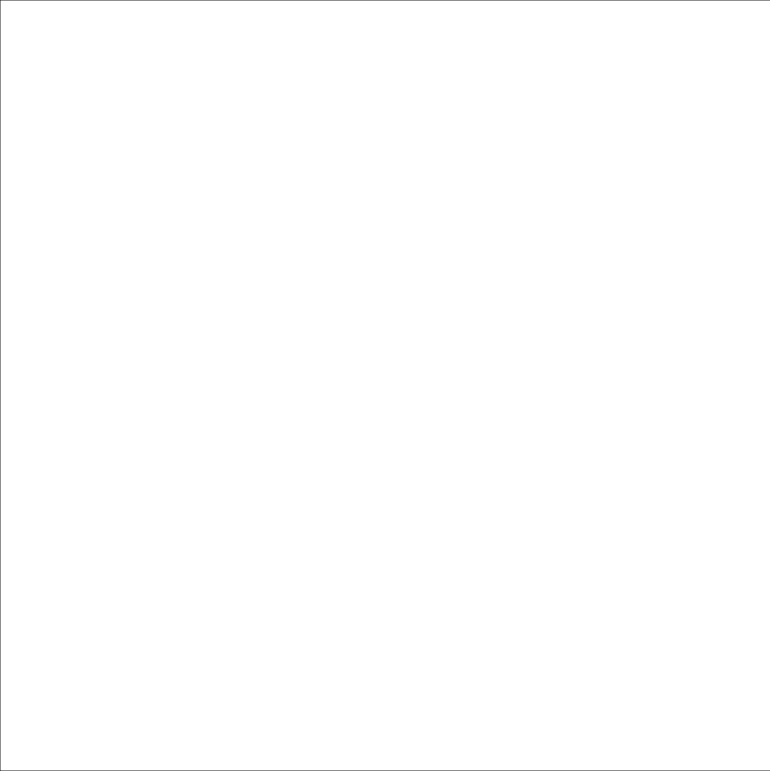
Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.



Puedo soportar el agua fría y el jabón azul
apestoso.

...

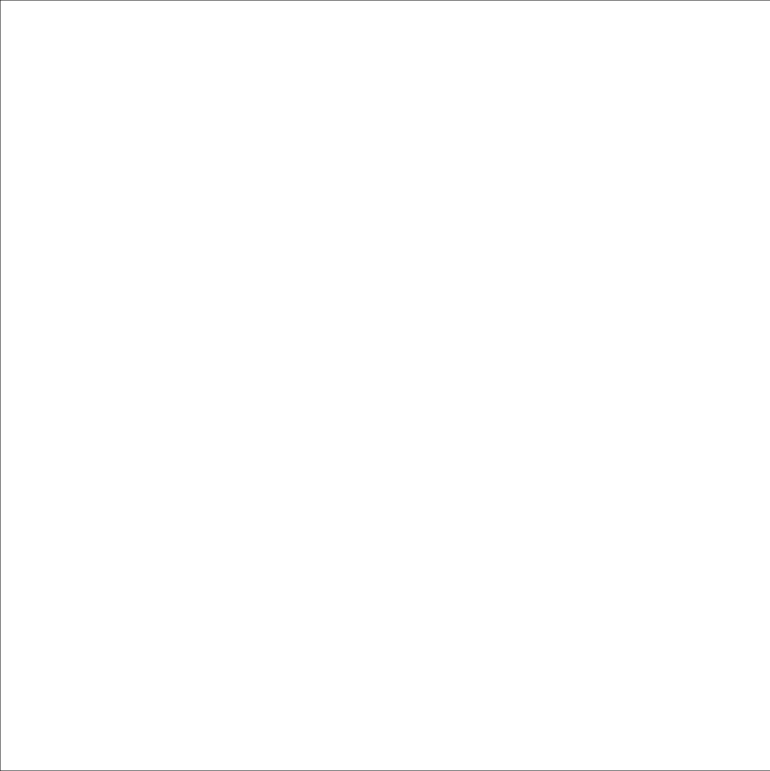
Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



Mamá me dice, “No te olvides de los dientes.” Yo le respondo, “¡Nunca los olvido!”

...

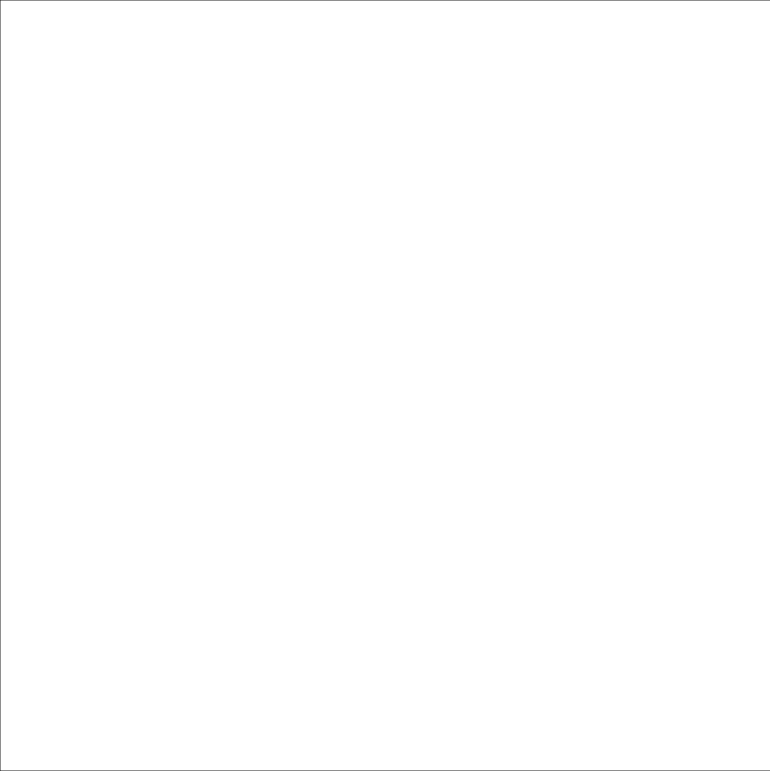
Mamma minner meg på tannpussen:
“Gløym ikkje tennene.” Eg svarar: “Aldri,
ikkje eg!”



Después de mi aseo, saludo a mi abuelo y a mi tía, y les deseo que tengan un buen día.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



Luego, me visto, “Ahora soy grande, mamá,” le digo.

...

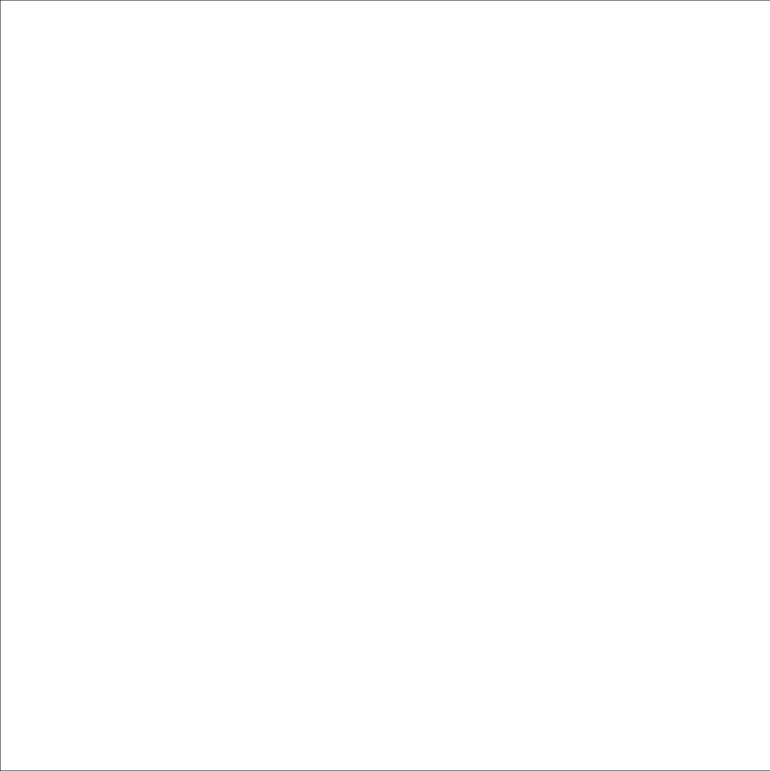
Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”, seier eg.



Puedo abotonarme y abrochar mis zapatos.

...

Eg kan kneppa knappar og spennu skorne mine.



Y me aseguro que mi hermano pequeño
sepa todas las noticias de la escuela.

...

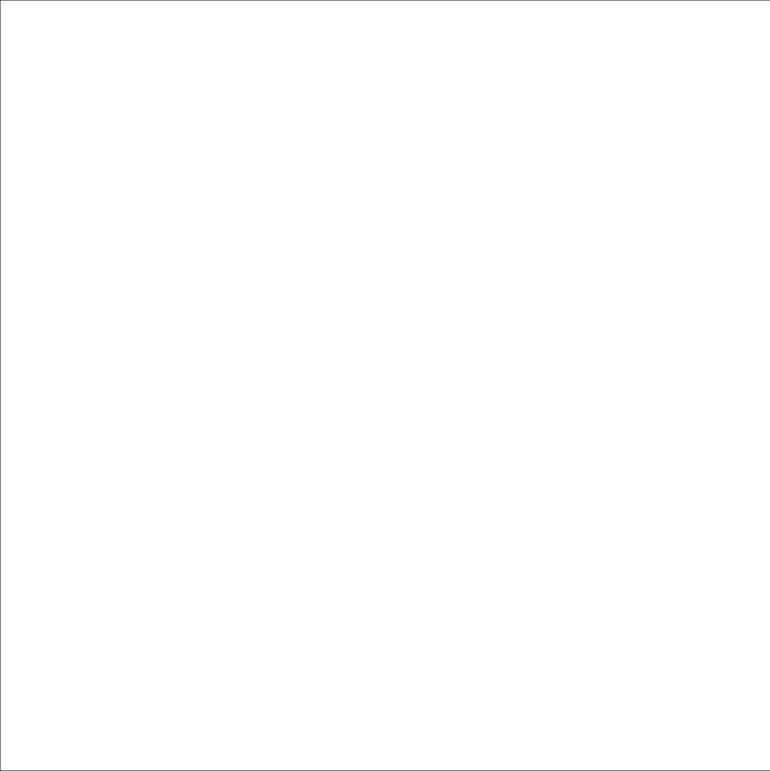
Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt
nytt frå skulen.



En clases, doy lo mejor de mí en todos los sentidos.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



Todos los días hago estas cosas buenas.
Pero lo que más me gusta hacer es ¡jugar,
jugar y jugar!

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men
det eg likar mest, er å leika og leika!



Barnebøker for Norge

barneboker.no

¡Zama es genial!

Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Karina Vásquez (es), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).